

# Atuqwan Ashnu

*El burro con el zorro*



Quechua de Huamalíes – Dos de Mayo,  
Huánuco

Asociación Cristiana JAWCA  
Pasaje San Mateo, Lote 05, La Esperanza — Amarilis  
Huánuco — Perú — 2018

Ilustrador: Jhonel Rosales Córdova



Juk junaqshi pampacho qewata mikur  
juk ashnu kaykarqan. Saycho kaykaptinshi  
juk atuq sayman charqan. Chaykurshi  
ashnuta nirqan: —¿Imanölataq kaykanki,  
ata rinri cumpä?

Sayno tapuptinshi ashnu nirqan: —  
Däñukunäpaq perqata saltashqächömi  
wallanka kashata jaruykushkä, cumpä.  
Saywanmi puriytapis kamäpaküsu.

Sayno wilaparkurshi ashnupis atuqta  
tapurqan: —Qamqa ¿imanölataq  
kaykanki, chakcha rinri cumpä atuq?

Sayno niptinshi atuqqa nirqan: —Ima-  
tapis mikunäpaq mana tarirmi pasaypa  
mikanash puriykä, cumpä. Uyshalapis

walpalapis kaptikiqa qamta maynami  
mikukurkümanna, cumpä.

Saymi ashnu nirqan: —Tayta kashu  
senqa atuq, malaqanaypitaqa awantakush-  
wanmi. Kay nanaytami isanqa pipis  
awantanmansu. ¿Manasuraq kay qepa  
chakipita kashata jorqapaykamankiman?  
Qampaqqa pïmaypis parlan ali doctor  
kashqaykitami. Sayno kaykarqa chakicho  
kaykaq kashata jorqapaykalämay ari.

Ashnu sayno alabaptinshi atuqqa  
kushikur nirqan: —Lapan atuq mayïkuna-  
pitapis noqaqa mas yachaq doctormi  
kaykä.

Nirkurnashi atuqqa lulapaykashqanta  
mana tantiyakuypa ashnupa chakinta  
joqarkur kashata ashtipänanpaq ashipay-  
karqan. Sayno ashipaykaptinshi ashnuqa

shumaq asirtaykur lapan kalpanwan  
shimicho jaytaykurqan lapan kirunpis  
shushuqpaq. Sayno jaytaykuptinshi atuqqa  
wikapakayparaq pampaman aywarqan  
nawinpis tikrakaqpaq.

Sayno jaytariykurshi ashnuqa sikinta  
jita jitarkur “¡Jächun, jächun, jächun!” nir  
aywakurqan. Atuqnashi wanuyta nakar  
saycho qoshpaykar quëdakurqan.

Yachasikuy: Pipis alabashuptiki ama  
lapantaqa criyiysu.